

Unterhaltsvertrag

Giorgio Nardone, geb. 15. September 2017, von Italien,
wohnhaft Lägernstrasse 19, 5430 Wettingen

Kind

Pamela Nardone, geb. 28. Februar 1988, von Italien,
wohnhaft Lägernstrasse 19, 5430 Wettingen

Mutter

Daniel Paniagua Garcia, geb. 22. Februar 1990, von Spanien,
wohnhaft Langäckerstrasse 28, 8957 Spreitenbach

Vater

Der Vater hat das Kind am 1. Februar 2018 beim Zivilstandsamt Wettingen AG im Sinne von Art. 260 ZGB als sein Kind anerkannt.

Mit diesem Vertrag wird der Unterhalt des Kindes erstmalig geregelt. Er basiert auf hauptsächlicher Betreuung des Kindes durch die Mutter.

Unterhalt

1. Der Vater verpflichtet sich, für das Kind monatliche Unterhaltsbeiträge (wovon CHF 40.00 Betreuungsunterhalt sind) wie folgt zu bezahlen:

CHF 590.00 ab 01.01.2018 bis 14.09.2027

CHF 790.00 vom 15.09.2027 bis zum ordentlichen Abschluss einer angemessenen Ausbildung, mindestens aber bis zur Volljährigkeit des Kindes.

2. Er verpflichtet sich weiter, die ihm zustehenden gesetzlichen und vertraglichen Familienzulagen geltend zu machen und zusätzlich zu den Unterhaltsbeiträgen zu bezahlen.

3. Die Unterhaltsbeiträge sowie die Familienzulagen sind monatlich im Voraus zahlbar an die Mutter, nach Erreichen der Volljährigkeit an das Kind oder an eine von diesem ermächtigte Person.



4. Die Unterhaltsbeiträge gemäss Ziffer 1 basieren auf dem Landesindex der Konsumentenpreise des Bundesamtes für Statistik (BfS) vom November 2017 von 100.9 Punkten (Basis Dezember 2015 = 100). Sie werden jährlich auf den 1. Januar an den Indexstand per Ende November des Vorjahres angepasst, erstmals per Januar 2019.

Die neuen Beträge werden wie folgt berechnet:

Unterhaltsbeitrag gemäss Ziff. 1 x neuer Indexstand
Indexstand Ende November 2017 (100.9 Punkte)

Der neue Betrag wird jeweils auf den vollen Franken aufgerundet.

5. Ausserordentliche Unterhaltskosten, wie Ausbildung, Zahnkorrekturen, Sportausübung, Musikunterricht, usw., müssen vorgängig untereinander abgesprochen und hälftig geteilt werden.

Gebührender Unterhalt des Kindes / Unterdeckung (Manko)

6.

		gebührender Unterhalt in CHF	wovon Betreuungsunterhalt in CHF	fehlender Anteil (Manko) in CHF
vom 01.01.2018	bis zum 14.09.2027	1'334.00	784.00	746.00
vom 15.09.2027	bis zur Volljährigkeit*) des Kindes	1'534.00	784.00	746.00

*) und weiterhin bis zum Abschluss einer angemessenen Ausbildung

Wirtschaftliche Verhältnisse

7. Die Unterhaltsbeiträge basieren auf folgenden finanziellen Verhältnissen der Eltern:

Vater		Nettoeinkommen ¹ in CHF	hypothetisch	Vermögen in CHF	Bedarf ² in CHF
von	Nov. 2017	3'150.00	<input checked="" type="checkbox"/>	0.00	2'362.00

Mutter		Nettoeinkommen ¹ in CHF	hypothetisch	Vermögen in CHF	Bedarf ² in CHF
von Nov. 17	Sozial- hilfe 100 %	0.00	<input type="checkbox"/>	0.00	2'352.00

*) und weiterhin bis zum Abschluss einer angemessenen Ausbildung

¹Nettoeinkommen: inkl. Anteil am 13. Monatslohn

²Bedarf: erweiterter betriebsrechtlicher Notbedarf

³eigenes Erwerbseinkommen sowie Vermögensertrag



Weitere Unterstützungspflichten der Mutter:
Amina Cismaan Farax, geb. 17.02.2007
Sofia Suverato, geb. 30.11.2012

Unterschrift der Mutter

Wettingen, 8.2.2018
Ort, Datum

P. Nardone

Pamela Nardone

Unterschrift des Vaters

Gloßbrugg, 8.2.2018
Ort, Datum

Daniel Paniagua Garcia

Hinweise

- Dieser Vertrag wird für das Kind erst mit der Genehmigung durch das Familiengericht (als Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde) verbindlich (Art. 287 Abs. 1 ZGB).
- Er kann bei einer erheblichen und dauerhaften Veränderung der Verhältnisse geändert werden. Eine einvernehmliche Änderung durch die Parteien wird für das Kind erst mit der Genehmigung durch das Familiengericht verbindlich. Kommt keine Einigung zustande, kann jede Partei beim Gericht die Neufestsetzung oder Aufhebung des Unterhaltsbeitrags verlangen (Art. 286 Abs. 2 ZGB).
- Art. 286 Abs. 3 ZGB über die Leistung eines besonderen Beitrages bei nicht vorhergesehenen ausserordentlichen Bedürfnissen des Kindes bleibt vorbehalten.



Confédération Suisse
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confederazione Svizzera

Etat le / Stand per / Stato il 01.02.2018

Service de l'état civil
Zivilstandswesen
Servizio dello stato civile

5.2.1 / 24507606 / 24695582

Communication d'une reconnaissance après la naissance
Mitteilung einer Kindesanerkennung nach der Geburt
Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita

Reconnaissance / Anerkennung / Riconoscimento

Date de la reconnaissance Anerkennungsdatum Data del riconoscimento	01.02.2018
Lieu de la reconnaissance Anerkennungsort Luogo del riconoscimento	Wettingen AG

Auteur de la reconnaissance / Anerkennender / Autore del riconoscimento

Nom Name Cognome	Paniagua Garcia
Nom de célibataire Ledigname	-/-
Cognome da nubile / celibe	Daniel
Prénoms Vornamen Nomi	
Autres noms Andere Namen Altri nomi	-/-
Date de naissance Geburtsdatum Data di nascita	22.02.1990
Lieu de naissance Geburtsort Luogo di nascita	Spanien, Madrid, Alcalá de Henares
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	Spanien
Domicile Wohnort Domicilio	Opfikon ZH

Lieu, date, nom, fonction
Ort, Datum, Name, Funktion
Luogo, data, cognome, funzione

Page, sceau
Seite, Amtsstempel
Pagina, bollo

Signature
Unterschrift
Firma

Wettingen, 01.02.2018
Eveline Rohner
Zivilstandsbeamtin

Communication d'une reconnaissance après la naissance
Mitteilung einer Kindesanerkennung nach der Geburt
Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita

Enfant avant la reconnaissance / Kind vor Anerkennung / Figlio prima del riconoscimento

Nom Name Cognome	Nardone	Sexe Geschlecht Sesso	M
Prénoms Vornamen Nomi	Giorgio		
Autres noms Andere Namen Altri nomi	-/-		
Date de naissance Geburtsdatum Data di nascita	15.09.2017		
Lieu de naissance Geburtsort Luogo di nascita	Baden AG		
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	Italien		
Date du décès Todesdatum Data della morte	-/-		
Lieu du décès Todesort Luogo di morte	-/-		

Enfant après la reconnaissance / Kind nach Anerkennung / Figlio dopo il riconoscimento

Nom Name Cognome	Paniagua
Prénoms Vornamen Nomi	Giorgio
Autres noms Andere Namen Altri nomi	-/-
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	Italien
Domicile Wohnort Domicilio	Wettingen AG



Auszug aus dem Schweizerischen Zivilgesetzbuch / Extrait du Code Civil Suisse / Estratto del Codice Civile Svizzero SR 210

Art. 260a ZGB II. Anfechtung 1. Klagerecht	<p>¹ Die Anerkennung kann von jedermann, der ein Interesse hat, beim Gericht angefochten werden, namentlich von der Mutter, vom Kind und nach seinem Tode von den Nachkommen sowie von der Heimat- oder Wohnsitzgemeinde des Anerkennenden.</p> <p>² Dem Anerkennenden steht diese Klage nur zu, wenn er das Kind unter dem Einfluss einer Drohung mit einer nahen und erheblichen Gefahr für das Leben, die Gesundheit, die Ehre oder das Vermögen seiner selbst oder einer ihm nahe stehenden Person oder in einem Irrtum über seine Vaterschaft anerkannt hat.</p> <p>³ Die Klage richtet sich gegen den Anerkennenden und das Kind, soweit diese nicht selber klagen.</p> <p>¹⁾ <i>Zuständig ist das Gericht am Wohnsitz einer Partei (Art. 25 ZPO).</i></p>
Art. 260b ZGB 2. Klagegrund	<p>¹ Der Kläger hat zu beweisen, dass der Anerkennende nicht der Vater des Kindes ist.</p> <p>² Mutter und Kind haben diesen Beweis jedoch nur zu erbringen, wenn der Anerkennende glaubhaft macht, dass er der Mutter um die Zeit der Empfängnis beigewohnt habe.</p>
Art. 260c ZGB 3. Klagefrist	<p>¹ Die Klage ist binnen Jahresfrist einzureichen, seitdem der Kläger von der Anerkennung und von der Tatsache Kenntnis erhielt, dass der Anerkennende nicht der Vater ist oder dass ein Dritter der Mutter um die Zeit der Empfängnis beigewohnt hat, oder seitdem er den Irrtum entdeckte oder seitdem die Drohung wegfiel, in jedem Fall aber vor Ablauf von fünf Jahren seit der Anerkennung.</p> <p>² Die Klage des Kindes kann in jedem Fall bis zum Ablauf eines Jahres seit Erreichen des Mündigkeitsalters erhoben werden.</p> <p>³ Nach Ablauf der Frist wird eine Anfechtung zugelassen, wenn die Verspätung mit wichtigen Gründen entschuldigt wird.</p>
Art. 260a CC II. Action en contestation 1. Qualité pour agir	<p>¹ La reconnaissance peut être attaquée en justice par tout intéressé, en particulier par la mère, par l'enfant et, s'il est décédé, par ses descendants, ainsi que par la commune d'origine ou la commune de domicile de l'auteur de la reconnaissance.</p> <p>² L'action n'est ouverte à l'auteur de la reconnaissance que s'il l'a faite en croyant qu'un danger grave et imminent le menaçait lui-même, ou l'un de ses proches, dans sa vie, sa santé, son honneur ou ses biens, ou s'il était dans l'erreur concernant sa paternité.</p> <p>³ L'action est intentée contre l'auteur de la reconnaissance et contre l'enfant lorsque ceux-ci ne l'intentent pas eux-mêmes.</p> <p>¹⁾ <i>Est compétent le tribunal du domicile de l'une des parties (art. 25 CPC).</i></p>
Art. 260b CC 2. Moyen	<p>¹ Le demandeur doit prouver que l'auteur de la reconnaissance n'est pas le père de l'enfant.</p> <p>² Toutefois, la mère et l'enfant n'ont à fournir cette preuve que si l'auteur de la reconnaissance rend vraisemblable qu'il a cohabité avec la mère à l'époque de la conception.</p>
Art. 260c CC 3. Délai	<p>¹ Le demandeur doit intenter l'action dans le délai d'un an à compter du jour où il a appris que la reconnaissance a eu lieu et que son auteur n'est pas le père ou qu'un tiers a cohabité avec la mère à l'époque de la conception, ou à compter du jour où l'erreur a été découverte ou de celui où la menace a été écartée, mais en tout cas dans les cinq ans depuis la reconnaissance.</p> <p>² Dans tous les cas, l'action de l'enfant peut encore être intentée dans l'année après qu'il a atteint l'âge de la majorité.</p> <p>³ L'action peut être intentée après l'expiration du délai lorsque de justes motifs rendent le retard excusable.</p>
Art. 260 CC II. Contestazione 1. Diritto all'azione	<p>¹ Il riconoscimento può essere contestato davanti al giudice da ogni interessato, segnatamente dalla madre, dal figlio e, dopo la sua morte, dai suoi discendenti, nonché dal Comune di origine o di domicilio dell'autore del riconoscimento.</p> <p>² L'autore del riconoscimento può proporre l'azione soltanto se ha riconosciuto il figlio sotto l'influsso di una minaccia di grave ed imminente pericolo per la vita, la salute, l'onore o il patrimonio proprio o di una persona a lui intimamente legata ovvero trovandosi in errore circa la sua paternità.</p> <p>³ L'azione è diretta contro l'autore del riconoscimento e il figlio, sempreché essi non siano attori.</p> <p>¹⁾ <i>E competente il tribunale del domicilio di una delle parti (art. 25 CPC).</i></p>
Art. 260b CC 2. Motivo	<p>¹ L'attore deve dimostrare che l'autore del riconoscimento non è il padre.</p> <p>² Madre e figlio devono tuttavia addurre questa prova soltanto se l'autore del riconoscimento rende verosimile di aver avuto concubito con la madre al tempo del concepimento.</p>
Art. 260c CC 3. Termine	<p>¹ L'attore deve proporre l'azione entro un anno da quando ebbe conoscenza del riconoscimento e del fatto che l'autore di esso non è il padre o che un terzo ha avuto concubito con la madre al tempo del concepimento, ovvero dalla scoperta dell'errore o dalla cessazione della minaccia, in ogni caso però entro cinque anni dal riconoscimento.</p> <p>² Tuttavia, l'azione del figlio può essere proposta fino a un anno dopo la raggiunta maggiore età.</p> <p>³ Scaduto il termine, la contestazione è ammessa se il ritardo è giustificato da gravi motivi.</p>

Communication d'une reconnaissance après la naissance
Mitteilung einer Kindesanerkennung nach der Geburt
Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita

Mère (données actuelles) / Mutter (aktuelle Angaben) / Madre (dati attuali)

Nom Name Cognome	Nardone
Nom de célibataire Ledigname Cognome da nubile / celibe	-/-
Prénoms Vornamen Nom	Pamela
Autres noms Andere Namen Altri nomi	-/-
Date de naissance Geburtsdatum Data di nascita	28.02.1988
Lieu de naissance Geburtsort Luogo di nascita	Heiden AR
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	Italien
Domicile Wohnort Domicilio	Wettingen AG

**Mère (données à la naissance de l'enfant) / Mutter (zum Zeitpunkt der Geburt des Kindes)
/ Madre (dati al momento della nascita del figlio)**

Nom Name Cognome	Nardone
Nom de célibataire Ledigname Cognome da nubile / celibe	-/-
Prénoms Vornamen Nom	Pamela
Autres noms Andere Namen Altri nomi	-/-
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	Italien
Domicile Wohnort Domicilio	Wettingen AG

Communication d'une reconnaissance après la naissance
Mitteilung einer Kindesanerkennung nach der Geburt
Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita

Enfant avant la reconnaissance / Kind vor Anerkennung / Figlio prima del riconoscimento

Nom Name Cognome	Nardone	Sexe Geschlecht Sesso	M
Prénoms Vornamen Nomi	Giorgio		
Autres noms Andere Namen Altri nomi	-/-		
Date de naissance Geburtsdatum Data di nascita	15.09.2017		
Lieu de naissance Geburtsort Luogo di nascita	Baden AG		
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	Italien		
Date du décès Todesdatum Data della morte	-/-		
Lieu du décès Todesort Luogo di morte	-/-		

Enfant après la reconnaissance / Kind nach Anerkennung / Figlio dopo il riconoscimento

Nom Name Cognome	Paniagua
Prénoms Vornamen Nomi	Giorgio
Autres noms Andere Namen Altri nomi	-/-
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	Italien
Domicile Wohnort Domicilio	Wettingen AG

Confédération Suisse
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confederazione Svizzera

Etat le / Stand per / Stato il 01.02.2018

Service de l'état civil
Zivilstandswesen
Servizio dello stato civile

5.2.1 / 24507606 / 24695582

Communication d'une reconnaissance après la naissance
Mitteilung einer Kindesanerkennung nach der Geburt
Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita

Reconnaissance / Anerkennung / Riconoscimento

Date de la reconnaissance	01.02.2018
Anerkennungsdatum	
Data del riconoscimento	
Lieu de la reconnaissance	Wettingen AG
Anerkennungsort	
Luogo del riconoscimento	

Auteur de la reconnaissance / Anerkennender / Autore del riconoscimento

Nom	Paniagua Garcia
Name	
Cognome	
Nom de célibataire	-/-
Ledigname	
Cognome da nubile / celibe	
Prénoms	Daniel
Vornamen	
Nomi	
Autres noms	-/-
Andere Namen	
Altri nomi	
Date de naissance	22.02.1990
Geburtsdatum	
Data di nascita	
Lieu de naissance	Spanien, Madrid, Alcalá de Henares
Geburtsort	
Luogo di nascita	
Droits de cité / nationalité	
Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit	
Diritti d'attinenza / cittadinanza	
Domicile	
Wohnort	
Domicilio	Opfikon ZH

Lieu, date, nom, fonction
Ort, Datum, Name, Funktion
Luogo, data, cognome, funzione

Page, sceau
Seite, Amtsstempel
Pagina, bollo

Signature
Unterschrift
Firma

Wettingen, 01.02.2018
Eveline Rohner
Zivilstandsbeamtin

Déclaration concernant l'autorité parentale conjointe après la naissance
Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge nach der Geburt
Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta dopo la nascita

(Art. 298a CC et art. 11b al. 1 OEC)
(Art. 298a ZGB und Art. 11b Abs.1 ZStV)
(Art. 298a CC e art. 11b cpv. 1 OSC)

Mère / Mutter / Madre

Nom / Name / Cognome	Nardone
Prénoms / Vornamen / Nomi	Pamela
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	28.02.1988
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza	-/-
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Italien
Domicile / Wohnort / Domicilio	Wettingen AG

Père / Vater / Padre

Nom / Name / Cognome	Paniagua Garcia
Prénoms / Vornamen / Nomi	Daniel
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	22.02.1990
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza	-/-
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Spanien
Domicile / Wohnort / Domicilio	Opfikon ZH

Enfant / Kind / Figlio

Nom / Name / Cognome	Paniagua
Prénoms / Vornamen / Nomi	Giorgio
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	15.09.2017
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza	-/-
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Italien
Domicile / Wohnort / Domicilio	Wettingen AG

Par la présente, nous déclarons l'autorité parentale conjointe et confirmons:

Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und bestätigen:

Con la presente dichiariamo l'autorità parentale congiunta e confermiamo:

- que nous sommes disposés à assumer conjointement la responsabilité de l'enfant; et
- que nous nous sommes entendus sur la garde de l'enfant, sur les relations personnelles ou la participation de chaque parent à sa prise en charge ainsi que sur la contribution d'entretien.

- dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für das Kind zu übernehmen; und
- dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsanteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben.

- che siamo disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio; e
- che ci siamo accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento.

Lieu et date
Ort und Datum
Luogo e data

La mère
Die Mutter
La madre

Le père
Der Vater
Il padre

L'officier de l'état civil
Die Zivilstandsbeamte oder der Zivilstandsbeamte
L'ufficiale dello stato civile

Wettingen, 1.2.2018
P. Nardone

J. G. Nardone
B. Dan

Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives
Vereinbarung über die Anrechnung der Erziehungsgutschriften
Convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi

(Art. 52f^{bis} al. 3 RAVS et Art. 11b al. 2 OEC)
(Art. 52f^{bis} Abs. 3 AHVV und Art. 11b Abs. 2 ZStV)
(Art. 52f^{bis} cpv. 3 OAHS e Art. 11b cpv. 2 OSC)

	Mère/Mutter/Madre	Père/Vater/Padre
<input checked="" type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschrift: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	50%	50%
(prise en charge de l'enfant assumé à égalité par la mère et par le père) (Betreuung des Kindes zu gleichen Teilen durch Mutter und Vater) (cura del figlio ripartita in ugual misura tra madre e padre)		

<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschrift: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	100%	0%
(plus grande partie de la prise en charge de l'enfant assumée par la mère) (Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch die Mutter) (cura del figlio prevalentemente a carico della madre)		

<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschrift: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	0%	100%
(plus grande partie de la prise en charge de l'enfant assumée par le père) (Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch den Vater) (cura del figlio prevalentemente a carico del padre)		

<input type="checkbox"/> Pas de convention / Keine Vereinbarung / Nessuna convenzione		
(Remise de la convention dans les trois mois auprès de l'autorité de protection de l'enfant [APEA] du domicile de la mère; en cas de non-respect du délai, l'APEA ouvrira une procédure, payante, pour statuer sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives)		
(Einreichen der Vereinbarung innerst 3 Monaten an die Kindesschutzbehörde [KESB] am Wohnsitz der Mutter; im Säumnisfall wird die KESB ein kostenpflichtiges Verfahren betreffend Anrechnung der Erziehungsgutschriften eröffnen)		
(Presentazione della convenzione entro 3 mesi all'autorità di protezione dei minori [APMA] del luogo di domicilio della madre; se tale termine non viene rispettato, l'APMA apre una procedura onerosa per l'attribuzione degli accrediti per compiti educativi)		

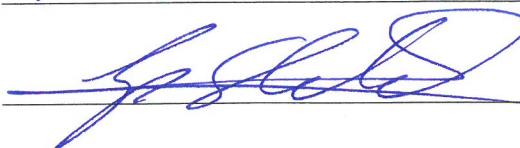
Lieu et date
Ort und Datum
Luogo e data

La mère
Die Mutter
La madre

Le père
Der Vater
Il padre

Wettlinger, 1.2.2018

P. Nardone



Les parents peuvent en tout temps conclure une nouvelle convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives avec effet pour l'avenir.
Die Eltern können jederzeit schriftlich eine neue Vereinbarung über die Anrechnung der Erziehungsgutschriften abschliessen mit Wirkung für die Zukunft.
I genitori possono in ogni momento stipulare una nuova convenzione sull'attribuzione degli accrediti per compiti educativi con effetto al futuro.